

KONFERENZ DER KANTONALEN AUFSICHTSBEHÖRDEN IM ZIVILSTANDSDIENST  
CONFÉRENCE DES AUTORITÉS CANTONALES DE SURVEILLANCE DE L'ÉTAT CIVIL  
CONFERENZA DELLE AUTORITÀ CANTONALI DI VIGILANZA SULLO STATO CIVILE

# Sammlung ausländische Dokumente für die Beurkundung des Personenstandes

## Eine neue Aufgabe der KAZ

*Referat: Walter Grossenbacher, Geschäftsführer KAZ*

**KONFERENZ DER KANTONALEN AUFSICHTSBEHÖRDEN IM ZIVILSTANDSDIENST  
CONFÉRENCE DES AUTORITÉS CANTONALES DE SURVEILLANCE DE L'ÉTAT CIVIL  
CONFERENZA DELLE AUTORITÀ CANTONALI DI VIGILANZA SULLO STATO CIVILE**

## **Agenda**

1. Ausgangslage
2. Ziele
3. Beschlossene Lösung
4. Stand der Umsetzung
  - a) Organisation und Personen
  - b) Grundsätze im Umgang mit ausländischen Sachverhalten
  - c) GestStar IST
  - d) GestStar Entwicklung
5. Konkrete nächste Schritte
6. Fragen
7. Abschluss

**KONFERENZ DER KANTONALEN AUFSICHTSBEHÖRDEN IM ZIVILSTANDSDIENST  
CONFÉRENCE DES AUTORITÉS CANTONALES DE SURVEILLANCE DE L'ÉTAT CIVIL  
CONFERENZA DELLE AUTORITÀ CANTONALI DI VIGILANZA SULLO STATO CIVILE**

## **1. Ausgangslage**

- Autonomie der Kantone im Vollzug des Zivilstandswesens
- Bedürfnis Kantone nach einheitlichem, anleitendem Arbeitsinstrument im Bereich Beurteilung ausländische Dokumente
- Zürcher Wegleitung = inhaltlicher „Wegbereiter“
- Vorhandene Applikation GestStar groupe latin (Inhalte auf Basis ZH-Wegleitung)
- Vereinheitlichung kantonale Praxen ist Aufgabe der KAZ
- Bund beteiligt sich nicht

**KONFERENZ DER KANTONALEN AUFSICHTSBEHÖRDEN IM ZIVILSTANDSDIENST  
CONFÉRENCE DES AUTORITÉS CANTONALES DE SURVEILLANCE DE L'ÉTAT CIVIL  
CONFERENZA DELLE AUTORITÀ CANTONALI DI VIGILANZA SULLO STATO CIVILE**

## **2. Ziele**

- Stärkung interkantonale Vereinheitlichung Praxis bei Beurkundung Personen mit Bezug Ausland
- Bewahrung Vollzugsautonomie
- Beschleunigung Beratungsprozess bei Zivilstandsämtern und Aufsichtsbehörden
- WEB-basierte Länderdokumentation mit generell abstrakten Inhalten zur Lösung der individuell konkreten Fälle

**KONFERENZ DER KANTONALEN AUFSICHTSBEHÖRDEN IM ZIVILSTANDSDIENST  
CONFÉRENCE DES AUTORITÉS CANTONALES DE SURVEILLANCE DE L'ÉTAT CIVIL  
CONFERENZA DELLE AUTORITÀ CANTONALI DI VIGILANZA SULLO STATO CIVILE**

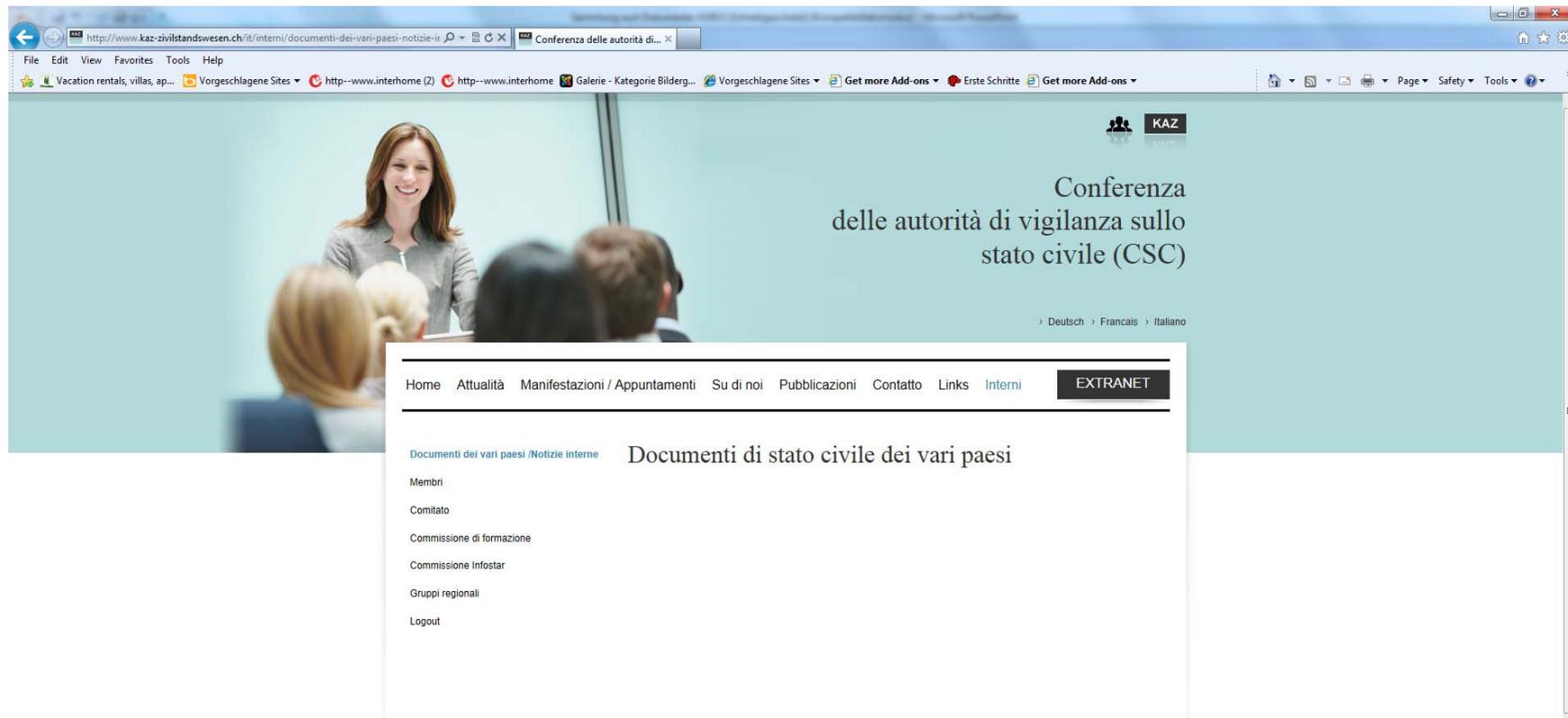
### **3. Beschlossene Lösung**

- Beschluss Jahresversammlung 25. April 2013 in Bad Ragaz
- Ereignis-Staat-gesteuerte Datenbanklösung, Daten werden von bestehendem Tool GestStar des groupe latin (Basis ZH-Wegleitung) übernommen und nach Hinterlegung von Prinzipien sowie Überarbeitung in Betrieb genommen
- Neue operative Aufgabe der KAZ im Rahmen der Statuten mit allen Konsequenzen (Organisation, Finanzen)

KONFERENZ DER KANTONALEN AUFSICHTSBEHÖRDEN IM ZIVILSTANDSDIENST  
CONFÉRENCE DES AUTORITÉS CANTONALES DE SURVEILLANCE DE L'ÉTAT CIVIL  
CONFERENZA DELLE AUTORITÀ CANTONALI DI VIGILANZA SULLO STATO CIVILE

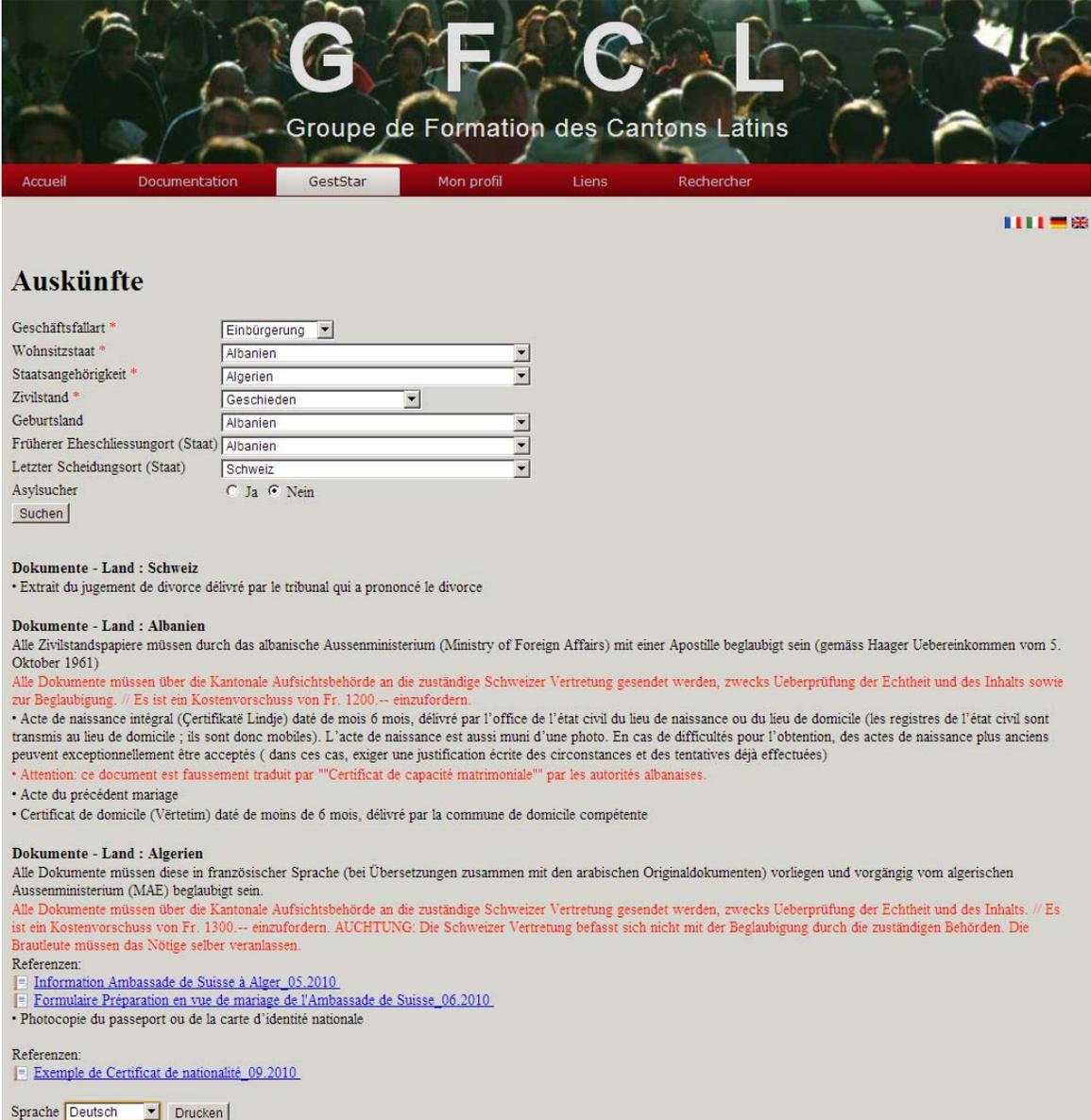
### 3. Beschlossene Lösung

Implementierung in [www.kaz-zivilstandswesen.ch](http://www.kaz-zivilstandswesen.ch)



# KONFERENZ DER KANTONALEN AUFSICHTSBEHÖRDEN IM ZIVILSTANDSDIENST CONFÉRENCE DES AUTORITÉS CANTONALES DE SURVEILLANCE DE L'ÉTAT CIVIL CONFERENZA DELLE AUTORITÀ CANTONALI DI VIGILANZA SULLO STATO CIVILE

## 3. Beschlossene Lösung



**G F C L**  
Groupe de Formation des Cantons Latins

Accueil Documentation **GestStar** Mon profil Liens Rechercher

🇫🇷 🇮🇹 🇪🇸 🇬🇧

### Auskünfte

Geschäftsfallart *	Einbürgerung
Wohnsitzstaat *	Albanien
Staatsangehörigkeit *	Algerien
Zivilstand *	Geschieden
Geburtsland	Albanien
Früherer Eheschliessungort (Staat)	Albanien
Letzter Scheidungsort (Staat)	Schweiz
Asylsucher	<input type="radio"/> Ja <input checked="" type="radio"/> Nein

**Dokumente - Land : Schweiz**

- Extrait du jugement de divorce délivré par le tribunal qui a prononcé le divorce

**Dokumente - Land : Albanien**

Alle Zivilstandspapiere müssen durch das albanische Aussenministerium (Ministry of Foreign Affairs) mit einer Apostille beglaubigt sein (gemäss Haager Uebereinkommen vom 5. Oktober 1961)

Alle Dokumente müssen über die Kantonale Aufsichtsbehörde an die zuständige Schweizer Vertretung gesendet werden, zwecks Ueberprüfung der Echtheit und des Inhalts sowie zur Beglaubigung. // Es ist ein Kostenvorschuss von Fr. 1200.-- einzufordern.

- Acte de naissance intégral (Certifikat Lindje) daté de mois 6 mois, délivré par l'office de l'état civil du lieu de naissance ou du lieu de domicile (les registres de l'état civil sont transmis au lieu de domicile ; ils sont donc mobiles). L'acte de naissance est aussi muni d'une photo. En cas de difficultés pour l'obtention, des actes de naissance plus anciens peuvent exceptionnellement être acceptés ( dans ces cas, exiger une justification écrite des circonstances et des tentatives déjà effectuées)
- Attention: ce document est faussement traduit par ""Certificat de capacité matrimoniale"" par les autorités albanaises.
- Acte du précédent mariage
- Certificat de domicile (Vëretim) daté de moins de 6 mois, délivré par la commune de domicile compétente

**Dokumente - Land : Algerien**

Alle Dokumente müssen diese in französischer Sprache (bei Übersetzungen zusammen mit den arabischen Originaldokumenten) vorliegen und vorgängig vom algerischen Aussenministerium (MAE) beglaubigt sein.

Alle Dokumente müssen über die Kantonale Aufsichtsbehörde an die zuständige Schweizer Vertretung gesendet werden, zwecks Ueberprüfung der Echtheit und des Inhalts. // Es ist ein Kostenvorschuss von Fr. 1300.-- einzufordern. AUCHTUNG: Die Schweizer Vertretung befasst sich nicht mit der Beglaubigung durch die zuständigen Behörden. Die Brautleute müssen das Nötige selber veranlassen.

Referenzen:

- [Information Ambassade de Suisse à Alger\\_05.2010](#)
- [Formulaire Préparation en vue de mariage de l'Ambassade de Suisse\\_06.2010](#)

- Photocopie du passeport ou de la carte d'identité nationale

Referenzen:

- [Exemple de Certificat de nationalité\\_09.2010](#)

Sprache

14. Juni 2014

**KONFERENZ DER KANTONALEN AUFSICHTSBEHÖRDEN IM ZIVILSTANDSDIENST  
CONFÉRENCE DES AUTORITÉS CANTONALES DE SURVEILLANCE DE L'ÉTAT CIVIL  
CONFERENZA DELLE AUTORITÀ CANTONALI DI VIGILANZA SULLO STATO CIVILE**

## **4. Stand der Umsetzung**

### **a) Organisation und Personen**

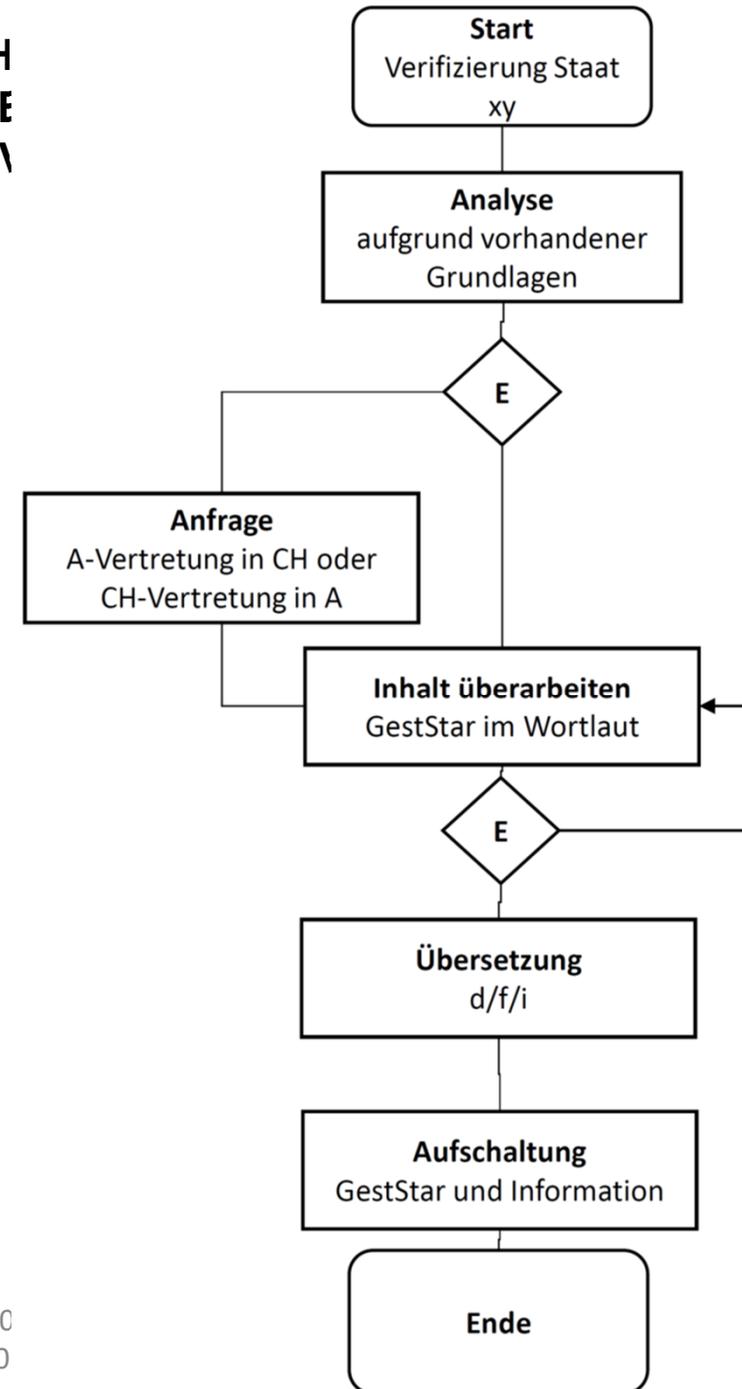
- Aufgabe der Kommission für Grundlagen und Ausbildung KGA (vormals Ausbildungskommission) definiert und in Auftrag Kommission
- Selbständige Untergruppe in Kommission installiert
- Vernetzung ausländische Dokumente und Ausbildung erwünscht, resp. wird bereits gelebt
- Bewirtschaftungsprozess (Ablauforganisation) ist definiert und dokumentiert

KONFERENZ DER KANTONALEN AUFSICHTSBEH  
CONFÉRENCE DES AUTORITÉS CANTONALES DE  
CONFERENZA DELLE AUTORITÀ CANTONALI DI \

## 4. Stand der Umsetzung

### a) Organisation und Personen

- Bewirtschaftungsprozess



## 4. Stand der Umsetzung

### a) Organisation und Personen

- Wahl von 4 neuen Mitgliedern in die KGA – Wahlvoraussetzung war Erfüllung spezifisches Anforderungsprofil und Empfehlung/Antrag Regionale Arbeitsgruppe
  - Nordwestschweiz: Daniela El Mahi, AB Kanton Bern
  - Groupe latin: Reto Zanolari, AB Kanton Tessin
  - Ostschweiz: Marco Brander, AB Kanton St. Gallen
  - Zentralschweiz: Svetlana Langen, AB Kanton Zürich

## **4. Stand der Umsetzung**

### **b) Grundsätze im Umgang mit ausländischen Sachverhalten**

- Erstellung Sammlung ausländische Dokumente erfolgt entlang von 4 Grundsätzen
- Anwendung Sammlung ausländische Dokumente soll entlang dieser 4 Grundsätzen erfolgen
- Im Wesentlichen sollen die Staaten bezüglich Beurteilung und Anforderungen von/an ausländische Urkunden wie folgt kategorisiert werden:

**KONFERENZ DER KANTONALEN AUFSICHTSBEHÖRDEN IM ZIVILSTANDSDIENST  
CONFÉRENCE DES AUTORITÉS CANTONALES DE SURVEILLANCE DE L'ÉTAT CIVIL  
CONFERENZA DELLE AUTORITÀ CANTONALI DI VIGILANZA SULLO STATO CIVILE**

## **4. Stand der Umsetzung**

### **b) Grundsätze im Umgang mit ausländischen Sachverhalten**

- A. Staaten, die entweder mit der Schweiz ein bilaterales (Bsp. Italien, Deutschland Österreich) oder multilaterales Abkommen unterzeichnet haben (Bsp. CIEC-Übereinkommen Nr. 16 über die Ausstellung mehrsprachiger Auszüge aus den Personenstandsbüchern), das eine Befreiung der Beglaubigung vorsieht (Details: siehe beigelegte Funktionsabbildung und der Wortlaut der Vereinbarungen oder Abkommen).
- B. Mitgliedstaaten der Commission internationale de l'état civil (CIEC) gemäss dem Protokoll über die Internationale Kommission für das Zivilstandswesen, abgeschlossen in Bern am 25. September 1950 (SR 0.203), siehe [www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/19500228/index.html](http://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/19500228/index.html) und die, als entsprechende Massnahme, Vereinbarungen mit der Schweiz oder andere Mitgliedstaaten unterzeichnet haben.
- C. Unterzeichnerstaaten des Haager Übereinkommens vom 5. Oktober 1961 zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung (ggf. Apostille) (SR 172.030.4), siehe [www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/19610213/index.html](http://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/19610213/index.html) .
- D. Staaten, die kein bilaterales oder multilaterales Abkommen mit der Schweiz unterzeichnet haben, die kein CIEC-Mitglied sind oder die nicht einmal das Haager Übereinkommen vom 5. Oktober 1961 unterzeichnet haben.

## 4. Stand der Umsetzung

### b) Grundsätze im Umgang mit ausländischen Sachverhalten

- Grundsätze mit ausführlichen Beschreibungen unter

[www.kaz-zivilstandswesen.ch/de/intern](http://www.kaz-zivilstandswesen.ch/de/intern)

[www.cec-etatcivil.ch/fr/intern](http://www.cec-etatcivil.ch/fr/intern)

[www.csc-statocivile.ch/it/intern](http://www.csc-statocivile.ch/it/intern)

- Zugang:

User: Kanton in Kleinschrift (aargau, basel-landschaft, neuchâtel, st.gallen, ticino etc.)

Passwort: KAZ2012 (*gilt für alle*)

## 4. Stand der Umsetzung

### c) GestStar IST (Parameter)

- Allgemeine Bemerkungen zum Land
- Geburt
- Ledigkeit
- Frühere Ehe
- Scheidung
- Verwitwung
- Wohnsitz
- Nationalität

### d) GestStar Entwicklung (Parameter)

- Geburt
- Ledigkeit Ausland
- Ledigkeit Inland
- Ehe
- Eingetragene Partnerschaft
- Eheauflösung
- Tod/Verwitwung
- Kindesverhältnis
- Nationalität
- Namensänderung
- Wohnsitz Ausland
- Wohnsitz Inland
- Abkommen
- Besonderes

## 5. Konkrete nächste Schritte

- Abklärung Konsequenzen Entwicklung (inhaltlich, technisch, zeitlich, finanziell)
- Entscheid Aufnahme operative Tätigkeit mit/ohne Entwicklung

**KONFERENZ DER KANTONALEN AUFSICHTSBEHÖRDEN IM ZIVILSTANDSDIENST  
CONFÉRENCE DES AUTORITÉS CANTONALES DE SURVEILLANCE DE L'ÉTAT CIVIL  
CONFERENZA DELLE AUTORITÀ CANTONALI DI VIGILANZA SULLO STATO CIVILE**



**KONFERENZ DER KANTONALEN AUFSICHTSBEHÖRDEN IM ZIVILSTANDSDIENST  
CONFÉRENCE DES AUTORITÉS CANTONALES DE SURVEILLANCE DE L'ÉTAT CIVIL  
CONFERENZA DELLE AUTORITÀ CANTONALI DI VIGILANZA SULLO STATO CIVILE**

**Danke für Ihre Aufmerksamkeit**